Porównanie tłumaczeń Marka 3:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I nadał Szymonowi imię Piotr |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyznaczył więc dwunastu:\* Szymona,\*\* któremu nadał imię Piotr,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | [I uczynił dwunastu,] i (nadał) imię Szymonowi "Piotr",  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I nadał Szymonowi imię Piotr |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powołał ich zatem dwunastu: Szymona, któremu nadał przydomek Piotr, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Ustanowił* Szymona, któremu nadał imię Piotr; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Szymona, któremu imię dał Piotr; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dał Szymonowi imię Piotr; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ustanowił więc Dwunastu: Szymona, któremu nadał imię Piotr; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powołał ich więc dwunastu: Szymona, któremu nadał imię Piotr, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ustanowił więc Szymona, któremu nadał imię Piotr, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc ustanowił Dwunastu: Szymona, któremu nadał imię Piotr; |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak ustanowił Dwunastu: Szymona, któremu nadał imię Piotr,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Byli to: Szymon, któremu dał na imię Piotr,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I ustanowił Dwunastu. Szymonowi nadał imię Piotr. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | дав Симонові ймення Петро; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I nadto nałożył imię Simonowi jako Petrosa, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szymona, któremu dodał imię Piotr; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Szim'ona, któremu nadał inne imię "Kefa", |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w grupie dwunastu, którą utworzył byli: Szymon, któremu nadał przydomek Piotr, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Oto ich imiona: Szymon, któremu Jezus nadał imię Piotr, |

1. 1) <x>470 10:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 1:42</x> [↑](#footnote-ref-3)